

Письмо Е.П.Блаватской к А.М.Дондукову-Корсакову от 7 апреля 1883 года

EDITOR'S OFFICE OF THE
THEOSOPHIST¹

Adyar.
Madras². 7 Апреля [1883 г.].

Получила я два письма от Вас, Князь мой, Ваше Сиятельство; а только теперь могу отвечать, ибо – одолели меня, яко Иову³ многострадального, с позволения сказать, чири⁴ злобные, то, что у нас зовется здесь на элегантном языке Альбионском⁵ «prickley heat»⁶ и «heat boils»⁷. Ни сидеть, ни лежать, ни писать, ни спать не дают!

«Plus d'âge que de sexe?»⁸ Ах, греховодник вы, и в Nirване будете вы таким же Дон Жуаном; и не состаритесь вы веки веков: не в вашей натуре, Государь мой, состариться, ведь вы боярин de la vieille souche⁹, и немного-то осталось у нас на святой Руси таких, как вы et de votre trempe¹⁰. Увы, теперь молодое поколение наше, кажется, ни к черту не годится; всё какие-то, по выражению дьякона Лесковского, «Корневильские корешки»¹¹, Артуры¹² золотушные¹³. А всё же вы – греховодник, и напрасно обзываете нашу философию «дурацкой», ибо эта-то философия и ее таинственное учение, – в которое вы не верите, – и учит, как сохранять до глубокой старости, даже до 150 лет, son «jeune âge comme son sexe»¹⁴. Правда, последний можно сохранить единственно под условием забыть оный и никогда им не пользоваться – se qui ne vous irait pas, peut être¹⁵; но зато посмотрите-ка на наших браминов-иоги¹⁶, на наших адептов тайной науки. Вон, одного я знала более 30 лет тому назад человеком лет 32–3^x не более; и теперь ему кажется не более 30 – ни

Публикуется впервые по: Адьярский архив, №11.1.43.

Оригинальный текст на французском языке приведен здесь в соответствии с современными нормами правописания.

Перевод с французского и английского Е.А.Бобровой.

Комментарии А.Д.Тюрикова и Е.А.Бобровой.

Дондуков-Корсаков Александр Михайлович (1820–1893) – военный и государственный деятель, участник Кавказских походов и Крымской войны, Одесский временный генерал-губернатор (1881), главноначальствующий Кавказской администрацией (1882–1890)

¹ Редакция журнала «Геософ» (англ.), далее идет слово «BOMBAY» (Бомбей), которое здесь опущено.

² Адьяр. Мадрас (англ.).

³ Иов – главный персонаж библейской Книги Иова. Иов «был непорочен, справедлив и богобоязнен и удалялся от зла». Но Сатана перед лицом Бога стал утверждать, что Иов праведен и богобоязнен только благодаря своему земному счастью, с потерей которого исчезнет и все его благочестие. В ответ Бог позволил Сатане испытать Иова всеми бедствиями земной жизни. Но Иова терпеливо перенес все страдания.

⁴ То есть чиры.

⁵ То есть на английском.

⁶ тропический лишай (англ. prickly heat).

⁷ фурункул при высокой температуре (англ.).

⁸ «Больше возраста, чем секса?» (фр.) – Е.П.Блаватская цитирует фразу из письма А.М.Дондукова-Корсакова.

⁹ старинного рода (фр.).

¹⁰ и вашей закалки (фр.).

¹¹ См. рассказ писателя Н.С.Лескова (1831–1895) «Путешествие с нигилистом».

¹² Возможно, речь идет о российском революционере, журналисте и переводчике Артуре Ивановиче Бенни (1839(1840)–1867). Н.С.Лесков написал повесть об А.И.Бенни «Загадочный человек» (1870).

¹³ Золотушный – чахлый, хилый.

¹⁴ свой «молодой возраст, так же как свой секс» (фр.).

Е.П.Блаватская иронизирует по поводу новомодного слова «секс», здесь имея в виду половую силу.

¹⁵ что вас, пожалуй, не устроит (фр.).

¹⁶ Йог (англ. yogi).

одного волоска седого, ни одной морщинки; красавец как был, так и есть. А почему? – *Vierge*¹⁷ (и вовсе не *martyr*¹⁸) *toute sa vie*¹⁹. Хотите, пришлю портрет его, фотографию²⁰?

Вы смеетесь над моею «аккуратностью». Замечаете, что не такую я была в молодости? А я вот мучусь, что может вам не угодил вещами. Вот меня подбили послать вам оружие, а ведь в сравнении с Кавказ[с]ким оно – чистая дрянь; да и то насилу нашла. Скоро во всей Индии не останется ни одного кинжала, ни одного меча, ничего кроме Манчестерских перочинных ножей²¹ – и знаменитые клинки Индии, ее гибкая сталь сделались мифом.

*Vous m'écritez de Votre «fils»*²², что во флоте. Какой же у вас «fils»²³ – разве у вас есть сыновья²⁴ – я думала, что нет? Да и на что вам их – только одно горе. *Je suis très curieuse de le savoir*²⁵. Ведь у вас в Киеве²⁶ не было детей, кажется, а только сыновья Княгини²⁷. А может я и перепутала, так извините. Старею, и память отшибает. А было бы большое счастье видеть здесь кого из ваших. Уж так бы угостила (разумеется, à l'Indienne²⁸), что, надеюсь, помнил бы меня гость. Всё бы предоставила, что только бы нашла курьезного, только ваш «сын», верно, уж сюда не приедет; а я Бомбей бросила навеки и поселилась навеки в Южной Индии²⁹. Господи! хоть бы вы прислали кого сюда из России. Хоть бы еще перед смертью хотя видеть и слышать русского! Право, у меня делается *home-sickness*³⁰, страшная тоска по родине; но не бойтесь; никогда, никогда не ступлю я более на родную землю – развод с Россией у нас навеки.

Кто это у вас издает *Кавказ*? Армяшка какой-то, что ли³¹? Но кто бы ни издавал его, желала бы, чтобы он узнал, что врать обо мне, как он врёт, и неприлично, и неправдоподобно. Неудобно ли взглянуть, что он наврал в фильтоне³² 17 Сен[тября] 1882³³. Что Гжу³⁴ *Блавацкую* попросили выехать из края; что она делала то, другое и третье и наконец *отреклась от Христианства*, etc etc³⁵. Никогда не отрекалась я ни от чего такого, как никогда и не просили меня выезжать из Тифлиса. А оба раза сама удрала – ибо душе моей тошно стало, и просилась она на простор. Никто никогда не понимал, что творилось в душе у меня, и так никогда и не поймёт. И вовсе я не разыгрывала роль *непонятой!* угнетенной невинности. В чем виновата, в том громко каюсь; да не Ивану кивать бы на Петра³⁶. Во времена моей молодости я казалась и **была** аномалией *par*

¹⁷ *Девственник (фр.)*.

¹⁸ *мученик (фр.)*.

¹⁹ *всю свою жизнь (фр.)*.

²⁰ Речь идет о духовном учителе Е.П.Блаватской, который в ее книге «Из пещер и дебрей Индостана» выступает под именем Гулаб-Лалл-Синга: «Около семи лет тому назад он [Гулаб-Лалл-Синг] написал мне письмо в Америку, припоминая разговор и данное обещание; и вот мы опять свиделись на его родине – в Индии! И что ж? Изменился он в эти долгие годы, постарел?.. Нисколько. Я была молода тогда и давно успела сделаться старухой. Он же, явившись мне впервые человеком лет 30, как бы застыл на этих годах... <...>

Но как и за четверть века назад ни одной морщинки на этих правильных, прекрасных чертах, ни одного седого волоса в черной, как вороново крыло, густой гриве; то же выражение окаменелого спокойствия в минуты молчания на темном, словно вылитом из желтой меди лице...» (*Рада-Бай*. Из пещер и дебрей Индостана. Письма на Родину. М., 1883. С. 237–238).

²¹ То есть дешевых английских изделий; Манчестер – крупный промышленный центр Англии.

²² Вы мне пишете о своём «сыне» (фр.).

²³ «сын» (фр.).

²⁴ Дондуков-Корсаков Михаил Александрович (1853–1901) – полковник; Дондуков-Корсаков Николай Александрович (1858–1896) – капитан второго ранга.

²⁵ Мне очень любопытно узнать (фр.).

²⁶ А.М.Дондуков-Корсаков, будучи генерал-губернатором Юго-Западного края (1869–1878), проживал в Киеве.

²⁷ Дондукова-Корсакова Надежда Андреевна (урожд. Кологривова, ? – 1884) – жена А.М.Дондукова-Корсакова, вдова Г.П.Коновницына (1810–1846), в браке с которым детей не имела.

²⁸ по-индийски (фр.).

²⁹ В декабре 1882 г. Теософское общество в Индии переехало из Бомбея в Адьяр (предместье Мадраса).

³⁰ ностальгия (англ.).

³¹ «Кавказ» – литературно-политическая газета, выходившая в Тифлисе (1846–1918). В 1882–1884 гг. газету редактировал грузинский публицист, драматург и режиссер Давид Георгиевич Эристави (1847–1890).

³² Так в рукописи.

³³ Кавказ, 1882, №245, 17 сентября.

³⁴ Госпожу.

³⁵ и т.д. и т.д.

³⁶ Отсылка к пословице: Иван кивает на Петра, а Пётр на Ивана.

*comparaison*³⁷. В те года в обществе было более добродетельных женщин, нежели *не* добродетельных, а теперь – насколько я знаю, и *знаю наверное* – Mme Blavatsky³⁸ 50^х годов оказалась бы, вероятно, заслуживающей Монтионовской премии³⁹ в сравнении с вашими Петербургскими и Московскими *rosières feuilletées*⁴⁰. И никогда я не отрекалась *от Христа*, а от Христианства – поповского, лживого, лицемерного и *политического* отрекаюсь и отплёвываюсь; да и то не от русского, о котором очень мало знаю теперь, а от Западного, прогнившего до мозга костей, идолопоклоннического и иезуитского; и воюю я с ними не на живот, а на смерть, со всеми этими «Армиями Спасения»⁴¹, Тартюфами-миссионерами⁴², обратившие свои Bible Societies⁴³ в распивные лавочки и обращающие всё самое святое в⁴⁴ ширмы и щит, закрывающие их грязные политические и коммунистические сделки. А редактор *Кавказа* – свинья; так пусть и знает.

Вы жалуетесь, Князь, что мои письма бесцветные, *que je perds la verve*⁴⁵? Желала бы я, чтобы вы посидели в *футляре* моем одни сутки только. Тогда бы вы узнали, можно ли сохранить свою «verve»⁴⁶ при такой обстановке и жизни. Куда как легко преследовать *la Verité sociale et politique*⁴⁷, нежели *la Verité divine et animique*⁴⁸ – как то делаем мы, и серьезно, поверьте мне. До сих пор мы *шутили* с вами и смеялись, а теперь я вам говорю, не шутя и торжественно, что на мне лежит ответственность за многих миллионов душ. Что вся Индия повернулась вверх дном со дня моего приезда 5 лет назад. Что идолопоклонство, каста, суеверие – всё это исчезает перед влиянием Теософического Общества, как туман перед горячими лучами солнца. Что миссионеры, которым не удалось в несколько столетий обратить и *полпроцента* (по статистике, по последней переписи, *if you please*⁴⁹) народонаселения Индии в Христианство, – ненавидят нас, п[отому] ч[то] мы срываем, где только можем, грязные тряпки, которыми они прикрывают еще грязнейшие дела под маскою обращения к Христу. Потому что в четыре года мы обратили в Теософию более 100000 человек (57 обществ теперь⁵⁰), – а они, *покупая* своих новообращенных, давая каждому от 2^х до 10 рупий в месяц со дня крещения, – что вовсе не мешает новообращенным носить кастовые знаки, жертвовать идолам и падать ниц перед браминами, как и прежде, – они не могут похвастать и десятью *converts*⁵¹ в год. А почему? Потому что мы учим только одной этике, нравственности и искренности – и не мешаемся в их личные верования; а ведь этика во всех древних религиях одна и та же, и Христос не сказал и не учил ничему новому, чтобы не было уже сказанным и Конфуцием⁵², и Буддою⁵³, и Чайтанией⁵⁴, и даже древними Египетскими мудрецами. Мёртвая буква убивает дух, и вот поэтому мы и ищем убивать, где только можем, букву и воскрешать дух.

³⁷ по сравнению с другими (фр.).

³⁸ госпожа Блаватская (фр.).

³⁹ Монтионовская премия – общее название французских премий за добродетель, а также за сочинения на пользу нравственности, созданных филантропом бароном Антуаном Оже Монтионом (1733–1820) и присуждаемых Французской академией и парижской академией наук.

⁴⁰ девицами не первой свежести (фр.).

⁴¹ Армия Спасения – международная христианская (методистская) и благотворительная организация, основанная в 1865 году в Англии. Е.П.Блаватская негативно оценивала деятельность Армии Спасения (см.: *Радда-Бай*. Китайские тени // Новое время, №4256, 4 января; №4261, 9 января; №4293, 10 февраля; см. также: http://artgoerich.org.ua/sites/default/files/blavatska/H.P.V._Kit.%20teni3.pdf).

⁴² Тартюф – действующее лицо в одноименной комедии французского драматурга Мольера (1622–1673), лицемер и ханжа, его имя стало нарицательным.

⁴³ Библейские общества (англ.).

⁴⁴ Далее зачеркнуто: *ком*.

⁴⁵ что я теряю пылкость (фр.).

⁴⁶ пылкость (фр.).

⁴⁷ общественную и политическую правду (фр.).

⁴⁸ божественную и одухотворённую Истину (фр.).

⁴⁹ если вам угодно (англ.).

⁵⁰ Речь идет о Теософских обществах.

⁵¹ новообращенными (фр.).

⁵² Конфуций (ок. 551–479 до н.э.) – древнекитайский мыслитель и философ.

⁵³ Будда Шакьямуни (563–483 до н.э.) – духовный учитель, основатель буддизма.

⁵⁴ Чайтанья Махапрабху (1486–1534) – основоположник гаудия-вайшнавской традиции индуизма.

Но довольно, и я вам надоедаю, вероятно. Только прошу Вас, Князь,⁵⁵ во имя правды и справедливости, когда услышите, что нас⁵⁶ порочат и, не понимая наших целей,⁵⁷ перековеркивают нашу миссию, то заступитесь. Знайте, что в нашем обществе столько же горячо верующих Христиан, как и язычников, и что тот, кто не согласится, что лучше быть нравственным, высококачественным и добродетельным язычником, нежели безнравственным, лицемерным Христианином, – не достоин имени Христа и сам. До сей поры не десятки, а сотни тысяч спасены нами, отказавшись и от пьянства, и от всех пороков. Это мы доказали, роясь два года в древних рукописях, что замужество пятилетних девочек, а затем в случае смерти *будущего* мужа их вдовство и обречение на вечное безбрачие и общественный остракизм – не есть закон Вед, а просто гнусный, выдуманный браманами догмат во время гонения на буддистов. И вот сотни тысяч несчастных малолетних *вдов* спасены. Теперь «widow remarriage»⁵⁸ совершается ежедневно, и брамины повесили носы – ибо не смеют идти против Вед. Миллионы людей из касты Шудр (*Sudra*), касты презираемой браминами, и которым по прежнему закону, если Шудра осмеливался садиться в присутствии⁵⁹ *дваждырожденного* брамина, выжигалось горячим железом клеймо на задних частях тела – *là où le dos perd son nom*⁶⁰, – миллионы шудр благословляют нас. Потому что мы доказали на авторитете тех же *Вед*, что брамин *не рождается* брамином, а делается брамином вследствие заслуг, своей учености и добродетели; и что многие – большая часть – их святых авторов тех же Вед были⁶¹, т.е. родились Шудрами и достигли браманства учёностью и святостью жизни.

Нет, Князь, не умрет мое имя долго в Индии. – И теперь у нас на *митингах*⁶² брамин сидит возле Шудры и называет его «братом». Не умрет оно, п[отому] ч[то] погубив одну себя, я спасаю миллионы от горя и последствий суеверия. «Общество – я!» – могу я воскликнуть, как восклицал Наполеон⁶³: «L'état – c'est moi!»⁶⁴ Я создала его, и я веду его теперь. Как Христос говорил, что он пришел не разрушать, а устанавливать закон, т.е. дух закона, так и я, недостойная, кающаяся Магдалина⁶⁵, могу сказать, не хвастая, что я восстанавливаю закон истины в Индии, спасаю массы от рабства, учу их уважать самих себя, а не пресмыкаться во прахе британских ног; etc. etc.

Вот этого-то редактор *Кавказа*, видно, и не знает.

Pardonnez, mon Prince, cette lettre ennuyeuse, mais nécessaire⁶⁶. Довольно презирали и ввали на меня: пора высказать правду. Быть может, я и сумасшедшая в ваших глазах; *mais – je suis sincère*⁶⁷ и горячо предана своему делу. Что это не утопия, которая умрёт со мною, то стоит лишь читать туземные журналы от Гиммалай до Коморина⁶⁸, в которых ежедневно благословляют и поминают меня грешную. Поверьте, я посеяла семя, которое уже всходит и скоро покроет всю страну обильной жатвой. Это и Англичане понимают; только не знают еще, радоваться или печалиться им – а всё же сознают и боятся теперь *не хвалить*. А то, что меня народы Индии считают воплощением, так ведь это выгорит со временем и бросится, как и остальные суеверия. Пусть считают, чем хотят, лишь бы слушали. А что мы знаем кое-что, чего другие не знают, так это верно. Вот мой ученик Colonel Olcott⁶⁹, Президент Общества, – прочитайте *Theosophist* за Апрель в

⁵⁵ Далее зачеркнуто: *именем*.

⁵⁶ То есть теософов.

⁵⁷ Далее зачеркнуто: *ру*.

⁵⁸ повторный брак вдовы (*англ.*).

⁵⁹ Далее зачеркнуто: *бра*.

⁶⁰ там, где спина перестаёт так называться (*фр.*).

⁶¹ Далее зачеркнуто: *Шу*.

⁶² *собраниях* (*англ. meeting*).

⁶³ Наполеон I Бонапарт (1769–1821) – император Франции, полководец и государственный деятель, заложивший основы современного французского государства.

⁶⁴ «Государство – это я!» (*фр.*) – фраза, приписываемая французскому королю Людовику XIV (1638–1715).

⁶⁵ Мария Магдалина – последовательница Иисуса Христа, христианская святая, мирноносица, которая, согласно евангельскому тексту, следовала за Христом, присутствовала при Его Распятии и была первой из людей, удостоившейся явления Воскресшего Иисуса.

⁶⁶ Простите, мой Князь, это скучное, но необходимое письмо (*фр.*).

⁶⁷ но – я искренна (*фр.*).

⁶⁸ Коморин – южная конечность полуострова Индостан.

⁶⁹ полковник Олкотт (*англ.*).

*Supplement*⁷⁰, стр. 5, кол[онка] 1^а, и увидите, что Олкотт совершает просто чудеса⁷¹. Вылечивает *мгновенно* от таких болезней, что целые годы доктора ничего не поделали – как паралич, эпилепсия и проч. В один месяц на О[строве] Цейлоне он вылечил 119 человек, хромых, слепых и эпилептиков. А ведь *мой* ученик. Ну вот и разбирайте, если можете.

Не могу я сегодня писать ничего для вас интересного. Простите великодушно. Старею и глупею, может. Скажите, Князь, à propos⁷², – этот Пашков (основатель Пашковской секты)⁷³, кто он? Я знала одного гвардейского офицера в 1860 году, Пашкова Владимира Сергеича. Кажется, что это тот самый, что ли? Коли тот, то в 1860 г. *il était jeune, mais fort laid et avec très peu de sexe je crois*⁷⁴ – по крайней ругал *tous ceux qui en avaient*⁷⁵, интересно знать. Когда же вы будете в Тифлисе? А в самом деле, лучше бы дядю Ростислава добыть сюда. Что это он всё ищет и ни в кои веки не обрящет⁷⁶? Такая уж, должно быть, наша планида в России. Всё от Бога, видно.

Засим да благословят вас все аватары и воплощения поднебесные. Не сердитесь на меня за глупые письма – «*la plus jolie fille du monde ne peut donner plus qu'elle n'a*»⁷⁷, что же будете делать!

A Vous, éternellement dévouée

Н.Р. Blavatsky⁷⁸.

Олкотт Генри Стил (1832–1907) – американский, юрист, журналист, писатель, участник гражданской войны в США, полковник, один из основателей и первый президент Теософского общества.

⁷⁰ *Приложении (англ.)*.

⁷¹ См.: Surji Kumar Bysack «Cures Effected by Colonel Olcott in Calcutta by Mesmeric Passes» («Врачевание с помощью гипнотических пассов, произведённое полковником Олкоттом в Калькутте», Srinauth Tagore, Shautcorry Mukerji, Nivaran Chandra Mukerji «The Same» («Тот же самый [заголовок]»), «Colonel Olcott's Marvellous Cures» («Случаи чудесных излечений полковником Олкоттом»).

⁷² кстати (*фр.*).

⁷³ Пашков Василий Александрович (1831–1902) – религиозный деятель, отставной гвардии полковник, последователь английского проповедника лорда Редстока, основатель движения евангельских христиан («пашковцев»).

⁷⁴ он был молод, но сильно уродлив и, думаю, у него было очень мало *секса* (*фр.*).

⁷⁵ всех тех, у кого он был (*фр.*).

⁷⁶ Отсылка к словам из Евангелия от Матфея (7, 7): «Просите и дастся вам, ищите и обрящете, толцые и отверзетс вам».

⁷⁷ «самая красивая девушка в мире не может дать больше, чем имеет» (*фр.*).

⁷⁸ Вечно преданная Вам Е.П. Блаватская (*фр., англ.*).